

Versus, n. 1, 2022

Desemantising/Resemantising

Edited by Alice Giannitrapani

In the *Dictionary*, Greimas and Courtés spend a few words on resemantization, explaining it as a form of retrieval of "certain partial content units, having previously been lost" and the consequent rediscovery of "their initial semantic value". If the *Two Friends*, they exemplify, are initially called "Monsieur" to indicate their "usual social status", in the end the same appellation is used more specifically to indicate a "recognition of their own value". Resemantization is thus the other side of desemantization, implying instead a loss or elision of certain meanings "for the benefit of the overall signified of a larger discursive unit". The examples cited in the *Dictionary* are the expressions "to kill time" – in which the verb loses some of its meanings – or the process of "knotting one's tie", in which entire gestural processes are in fact desemantized (similarly to what happens, one is reminded, with the assembly line). Resemantization moves in the direction of a recovery, a focusing, an intentionality; desemantization, on the contrary, moves towards a distancing, a generalisation, an automatism.

From a linguistic point of view, desemantization and resemantization involve the loss and rediscovery of senses and meanings of words. Applied to other forms of language, similar phenomena can be found in the elimination/attribution of old and new uses to buildings, functionalities to objects, readings to texts. In other words, they imply the notion of value and investment or recognition of that value. And if cancellation is never neutral, but it always produces meaning (cf. the recent issue of *Filosofi(e)Semiotiche* edited by Lorusso), we should ask ourselves what happens to the previous semanticisation in the re-semanticisation process? What remains and what is transformed in this semiotic mechanism so deeply embedded in cultures?

On the one hand, there are intentional strategies of desemantization/re-semanticization linked to phenomena that are in some ways extra-ordinary, such as artistic avant-gardes or forms of semiological guerrilla warfare. Lévi-Strauss, with regard to the ready-made, defines "semantic fission" the effect of actions on an object that, under certain conditions, could disrupt the usual signifier/signified relationship (a bottle rack, if displayed in the living room, the anthropologist reminds us, is not a tool for drying bottles, but an object whose aesthetic qualities were previously narcotized). Eco, in *The Absent Structure*, recalls Lévi-Strauss and underlines that our society is driven by a desire for a "philological reconstruction" of the past. But the past is re-read in the light of the culture of the present and produces a sort of "semantic noise".

On the other hand, it should be pointed out that phenomena of this kind are semiotic mechanisms of everyday life, that orient and guarantee transformations, evolutions and changes. Resemantization can be considered as a sort of centrifugal tendency of culture, in Lotman's terms, capable of challenging established senses. From the lighter used to open bottles in the absence of a traditional corkscrew, to the proposal of street food in a gourmet style, from the redefinition of the meaning of the balcony during the lockdown to the small urban ramps re-functionalized by skaters as parts of a racetrack, or to the use of a garment to darken a window instead of a curtain. Examples that bring us back to the well-known opposition engineer/bricoleur (Lévi-Strauss): whereas the former, with his customary actions, tends towards a stabilisation of meaning, and, at the very least, towards desemantisation; the latter, with his creativity, opens up new readings of the world, constantly resemantising what is around him. The bricoleur, as recalled by authors such as Bastide and Goodman, does not create from a tabula rasa, but rather re-creates, re-does, poaches, as De Certeau would have said. Desemantizations/resemantizations, in other words, bring with them intersubjective relations and negotiation processes, cooperative and conflictual practices, creative inventions and institutional uses. With new and old senses that, as they circulate, account for the evolution of semiospheres (consider also, for example, how what is now called the Tuol Sleng Museum of Genocide

Crimes in Cambodia – analysed by Violi in *Landscapes of Memory* – has changed over time – once an educational institution, then a prison and place of torture, and finally site of memory).

The processes of resemantization can arise as a bottom-up practice (it is the case of the broomstick used as a horse by children, cf. Gombrich) or top-down one (e.g. the re-functionalization of the railway station in the Musée d'Orsay mentioned, among others, by Zunzunegui in *Metamorphosis of the Gaze* or of the Centrale Montemartini, mentioned by Hammad in *Scene del consumo: dallo shopping al museo*, edited by Pezzini and Cervelli). Within broader cultural dynamics, they are framed, according to the classic mechanism of enunciative praxis, in an up and down between langue and parole. New uses identified from the bottom can become institutionalised over time, and proposals for re-functionalisation envisaged from the top can, or not, be accepted by empirical users (not always in line with model users).

Analysing the phenomena of desemantization/resemantization may reveal itself as a fertile crossroads around which issues relating to objects, media products (from cinema to TV series, from memes to parodies), spaces (urban arteries, buildings, museums, commercial places), artworks etc. intersect. The following are some possible directions of analysis:

- Resemantizations/desemantizations linked to forms of semiological guerrilla warfare: guerrilla marketing or gardening, adusting and unconventional advertising, reinterpretations operated by fandom, memes etc.
- Resemantizations/desemantizations linked to a change of context: what happens to a text if it is taken out and transposed into another environment or if it is framed from a wider point of view? How does an artwork change when it is placed in an exhibition? How does a billboard change once it is displayed in a certain street next to other advertisements and elements of urban design?
- Resemantizations/desemantizations linked to a recovery of past traditions: vintage aesthetics (from cult objects – such as the Brionvega radio or the Polaroid – to clothing fashions); recycling, recovery and reuse policies (often based on thematic configurations that intersect sustainability, environmentalism, anti-consumerism, protection of localism and craftsmanship); remakes, renovations, remixes.
- Resemantizations/desemantizations linked to the introduction of innovations: addition/subtraction of new functionalities, values, readings to existing texts (for example, what has changed in the transition from the traditional mobile phone to the smartphone? And what value does the re-proposal of phones with no touch screen and camera have today?).

Deadline for proposals (abstract of max 1.500 characters, bio of max 500 characters): October 20, 2021

Notification of result: October 30, 2021

Final submission deadline (max 25.000 characters): January 30, 2022

Publication: June 2021

Please send proposals to: alice.giannitrapani@unipa.it

Versus, n. 1, 2022

Désémantiser/Resémantiser

Dirigé par Alice Giannitrapani

Dans le *Dictionnaire*, Greimas et Courtés ne consacrent que quelques lignes à la resémantisation, en l'expliquant comme une manière de récupérer des « contenus partiels, préalablement perdus » qui retrouveraient « leur valeur sémantique première ». Si les *Deux amis*, par exemple, reçoivent au début du texte l'appellation « monsieur » pour indiquer leur « statut social ordinaire », à la fin la même appellation est utilisée plus spécifiquement pour indiquer une « reconnaissance mutuelle de leur propre valeur ». La resémantisation est donc l'autre face de la désémantisation, qui implique en revanche une perte ou une élimination de certains sens « au profit du signifié d'une unité discursive plus large ». Les exemples cités dans le *Dictionnaire* sont l'expression « touer le temps » – où le verbe perd quelques-uns de ses signifiés – ou l'idée de « nouer sa cravate » – où des syntagmes gestuels entiers se trouvent justement désémantisés (ce qui arrive également, rappelle-t-on, avec l'expression « chaîne de montage »). Si la resémantisation irait donc dans le sens d'une récupération, d'une focalisation, d'une intentionnalité, la désémantisation, au contraire, se dirigerait vers un éloignement, une généralisation, un automatisme.

En termes linguistiques, désémantiser et resémantiser impliquent la perte et la récupération de sens et de significations par les mots. Transposés dans d'autres formes de langage, phénomènes similaires sont repérables dans l'élimination/attribution d'anciens et de nouveaux usages aux bâtiments, de fonctionnalités aux objets, en général, de lectures aux textes. Autrement dit, ils impliquent la notion de valeur et de son investissement. Et si l'effacement n'est jamais neutre, mais toujours en quelque sorte producteur de sens (cf. sur ce sujet le récent numéro de *Filosofi(e)Semiotiche* dirigé par Lorusso), il faudra se demander, entre autres, qu'en est-il de la sémantisation précédente, présupposée par la resémantisation ? Que reste et que se transforme-t-il dans ce mécanisme sémiotique si profondément ancrée dans les cultures ?

D'une part, cela est évident, il y a des stratégies de désémantisation/resémantisation intentionnelles et liées à des phénomènes d'une certaine façon extraordinaires, comme dans les avant-gardes artistiques ou les formes de guerrilla sémiologique. Lévi-Strauss, par rapport au *ready-made*, parlait d'une « fission sémantique » pour indiquer justement que certaines actions sur un objet, dans certaines conditions, peuvent faire exploser, pour ensuite la reconfigurer, la relation signifiante/signifié (un égouttoir porte-bouteille, si exposé au salon, nous rappelle l'anthropologue, n'est pas un instrument qui sert pour essuyer les bouteilles, mais un objet dont on est invité à apprécier des qualités esthétiques naguère narcotisées). Dans *La structure absente*, Eco évoque Lévi-Strauss en soulignant que notre société est marquée par une « récupération philologique du passé » qui, relu a fortiori à la lumière de la culture du présent, ne peut ne pas produire un certain « rumeur sémantique ».

D'autre part, il faut tenir en compte que ce genre de phénomènes sont des machines sémiotiques du quotidien ; des dynamiques diffuses, parfois casuelles, en mesure de mettre en discussion des traditions et des sens établis. Du briquet utilisé pour ouvrir les bouteilles à défaut d'un tire-bouchon, à la ré-proposition en mode gourmet de la cuisine de rue, de ce qu'on entend aujourd'hui par « faire un test » (le covid nous en a presque fait oublier le sens d'« essayer quelque chose ») à la redéfinition du sens du balcon pendant le confinement, des petites rampes urbaines réfonctionnalisées par les *skaters* comme des parties d'un parcours sportif, à l'usage d'un vêtement pour obscurcir une fenêtre au lieu d'un rideau. Des exemples qui nous ramènent à la bien connue opposition lévi-straussienne ingénieur/bricoleur : si le premier, par son faire routinier, tendrait à stabiliser le sens et, à la limite, à la désémantisation, le second, par sa créativité, ouvrirait à des nouvelles lectures du monde, en resémantisant perpétuellement ce qui l'entoure. Néanmoins, comme le rappellent d'auteurs comme Bastide et Goodman, le bricoleur ne crée pas à partir d'une table rase ; plutôt, il recrée, il refait, « il fait du braconnage » comme l'aurait dit De Certeau. Autrement dit, désémantisations

et resémantisations sont porteurs de relations intersubjectives et de processus de négociation, de pratiques coopératives et conflictuelles, d'inventions créatives et usages institutionnelles. Des nouveaux et des anciens sens qui, en circulant, rendent compte des évolutions des sémiosphères (que l'on pense par exemple à la manière dont est changé dans le temps ce qu'on appelle aujourd'hui *Tuol Sleng Museum of Genocide Crimes* au Cambodge – analysé par P. Violi dans *Paesaggi della memoria* – autrefois une école, puis prison et lieu de torture et, enfin, lieu consacré à la mémoire).

Les procès de resémantisation peuvent naître comme pratique d'en bas, par des individus ou des groupes (c'est le cas de la manche du balaie utilisée par les enfants comme une monture, cf. Gombrich), ou être définis d'en haut (par exemple, la ré-fonctionnalisation de gare à Musée d'Orsay dont parle Hammad dans *Scene del consumo : dallo shopping al museo*, dirigé par I. Pezzini et P. Cervelli). Dans des dynamiques culturelles plus amples, ces phénomènes sont tous à comprendre, selon l'adage classique de la praxis énonciative, comme un aller-retour entre langue et parole, comme des nouveaux usages saisis d'en bas qui, dans le temps, peuvent s'institutionnaliser, ou des propositions d'institutionnalisation prévues par le haut qui peuvent être acceptées ou pas par les lecteurs empiriques (pas toujours identiques aux lecteurs modèles). Relire les phénomènes de désémantisation/resémantisation peut se révéler un carrefour fertile autour duquel croiser des questions relatives aux objets, aux produits médiatiques (du cinéma à la série télé, des mêmes aux parodies), aux espaces (voirie urbaines, bâtiments, musées, lieux commerciaux), aux œuvres d'art, etc. À titre d'exemple, voici quelque possible piste d'analyse :

- Resémantisations/désémantisations par des formes de guerrilla sémiologique : *guerrilla marketing* ou *gardening*, *adbusting* et publicité non conventionnels, relectures opérées par des fandoms, mêmes, etc.
- Resémantisations/désémantisations par changement de cotexte : qu'est-ce qui se passe à un texte extrapolé et transposé d'un environnement autre, ou si encadré par un point de vue plus ample ? Autrement dit, de quelle manière une œuvre d'art est-elle affectée par son inscription dans un parcours d'exposition ? Comment change une affiche publicitaire une fois exposé dans une certaine rue, à côté d'autres affiches et d'autres éléments de décoration urbaine ?
- Resémantisations/désémantisations par récupération de traditions passées : esthétiques vintages (d'objets culte – la radio Brionvega ou la caméra Polaroid – aux modes vestimentaires) ; politiques du recyclage, de la récupération et de la réutilisation (souvent encaissées dans des configurations thématiques croisant soutenabilité, écologie, anti-consumérisme, tutelle du localisme et de l'artisanalité) ; reprises, restructurations, remix.
- Resémantisations/désémantisations par introduction d'innovations : ajout/soustraction de nouvelles fonctionnalités, valeurs, lectures à des textes déjà existants (que change, par exemple, au passage du téléphone mobile traditionnel au smartphone ? Et quelle est la valeur, aujourd'hui, de la ré-proposition de téléphones sans touchscreen ni caméra ?)

Deadline envoi propositions (résumé de 1500 caractères maximum, bio de 500 caractères maximum) : 20 octobre 2021

Communication des résultats de la sélection : 30 octobre 2021

Envoi des textes (25.000 caractères maximum) : 30 janvier 2022

Publication de la revue : juin 2022

Les propositions sont à envoyer à alice.giannitrapani@unipa.it

Versus, n. 1, 2022

Desemantizzare/Risemantizzare

A cura di Alice Giannitrapani

Nel *Dizionario*, Greimas e Courtés dedicano poche righe alla risemantizzazione, spiegandola come forma di recupero di “contenuti parziali, preliminarmente perduti” e conseguente ritrovamento “del loro primo valore semantico”. Se i *Due amici* all'inizio del racconto sono chiamati con l'appellativo “monsieur”, a esprimere uno “status sociale ordinario”, alla fine questo stesso appellativo è utilizzato più specificamente per indicare un “riconoscimento del proprio valore”. La risemantizzazione è dunque l'altra faccia della desemantizzazione, che implica invece una perdita o un'elisione di alcuni sensi in “favore di un'unità discorsiva più ampia”. Gli esempi citati nel *Dizionario* sono l'espressione “ammazzare il tempo” – in cui il verbo perde alcuni dei suoi significati – o l'idea di “annodarsi la cravatta”, in cui interi sintagmi gestuali sono appunto desemantizzati (analogamente a quanto avviene, si ricorda, con la catena di montaggio). Se la risemantizzazione andrebbe dunque in direzione di un recupero, una focalizzazione, un'intenzionalità; la desemantizzazione, al contrario, si dirigerebbe verso un allontanamento, una generalizzazione, un automatismo.

In termini linguistici, desemantizzazione e risemantizzazione comportano la perdita e il ritrovamento di sensi e significati per le parole. Trasposti in altre forme di linguaggio, fenomeni analoghi si ritrovano nell'eliminazione/attribuzione di vecchi e nuovi usi a edifici, funzionalità agli oggetti, in generale, letture ai testi. Implicano cioè la nozione di valore e di investimento o riconoscimento del valore. E se la cancellazione non è mai neutra, ma sempre in qualche modo produttrice di senso (cfr. sul tema il recente numero di *Filosofi(e)Semiotiche* a cura di Lorusso), bisognerà chiedersi, tra le altre cose, che ne è della precedente semantizzazione nella ri-semantizzazione? Cosa rimane e cosa si trasforma in questo meccanismo semiotico così profondamente connaturato alle culture?

Da una parte, è evidente, si danno strategie di desemantizzazione/risemantizzazione intenzionali e legate a fenomeni per certi versi extra-ordinari, come accade con le avanguardie artistiche o le forme di guerriglia semiologica. Lévi-Strauss, a proposito del ready made, parlava di “fissione semantica”, proprio a indicare come alcune azioni su un oggetto, a certe condizioni, potessero fare esplodere, per poi riconfigurarla, la relazione significante/significato (uno scolabottiglie, se esposto in salotto, ci ricorda l'antropologo, non è uno strumento che serve ad asciugare le bottiglie, ma un oggetto di cui apprezzare certe caratteristiche estetiche prima narcotizzate). Eco, ne *La struttura assente*, ricorda Lévi-Strauss, sottolineando come la nostra sia una società mossa da una volontà di “recupero filologico” del passato, che però, riletto per forza di cose alla luce della cultura del presente, non può non produrre un certo “rumore semantico”.

D'altro canto va rilevato come fenomeni di tal genere siano macchine semiotiche della quotidianità, dinamiche diffuse, e talvolta casuali, che orientano e garantiscono trasformazioni, evoluzioni e mutamenti. Risemantizzazione come sorta di tendenza centrifuga della cultura, nei termini di Lotman, in grado di mettere in discussione tradizioni e sensi assodati. Dall'accendino utilizzato per aprire le bottiglie in mancanza di un tradizionale cavatappi, alla riproposta in chiave gourmet del cibo di strada, da ciò che oggi intendiamo con il verbo “tamponare” (che quasi ci ha fatto dimenticare l'idea di incidente automobilistico) alla ridefinizione del senso del balcone durante il lockdown, dalle piccole rampe urbane rifunzionalizzate dagli skaters come parti di un percorso sportivo all'uso di un indumento per oscurare una finestra al posto di una tenda. Esempi che ci riportano alla nota opposizione levistraussiana ingegnere/bricoleur: se il primo, con il suo fare consuetudinario, tenderebbe a una stabilizzazione del senso, e, al limite, alla desemantizzazione; il secondo, con la sua creatività, aprirebbe a nuove letture del mondo, risemantizzando di continuo ciò che lo circonda. Anche il bricoleur tuttavia, come ricordato da autori come Bastide e Goodman, non crea a partire da una tabula rasa, piuttosto ri-crea, ri-fà, compie attività di braccionaggio, come avrebbe detto De Certeau. Desemantizzazioni/risemantizzazioni, in altri termini, portano con loro relazioni intersoggettive e processi di

negoiazione, pratiche cooperative e conflittuali, invenzioni creative e usi istituzionali. Con nuovi e vecchi sensi che, circolando, rendono conto delle evoluzioni delle semiosfere (si pensi anche a titolo di esempio a come sia cambiato nel tempo quello oggi si chiama Tuol Sleng Museum of Genocide Crimes in Cambogia – analizzato da Violi in *Paesaggi della memoria* – un tempo istituzione scolastica, successivamente prigione e luogo di tortura e, infine, luogo consacrato alla memoria).

I processi di risemantizzazione possono nascere come pratica dal basso, di singoli o piccoli gruppi (è il caso del manico di scopa utilizzato come cavallo dai bambini, cfr. Gombrich) o essere definiti dall'alto (es. la rifunzionalizzazione della stazione ferroviaria in Museo d'Orsay di cui parla, tra gli altri, Zunzunegui in *Metamorfosi dello sguardo* o della Centrale Montemartini, di cui parla Hammad in *Scene del consumo: dallo shopping al museo*, a cura di I. Pezzini e P. Cervelli). All'interno di dinamiche culturali più ampie, si inquadrano, secondo il classico adagio della prassi enunciativa, in un saliscendi tra lingue e parole, con nuovi usi individuati dal basso che nel tempo possono istituzionalizzarsi o proposte di rifunzionalizzazioni previste dall'alto che possono essere accettate o meno dai lettori empirici (non sempre in linea con i lettori modello). Rileggere i fenomeni di desemantizzazione/risemantizzazione può rivelarsi un fertile crocevia intorno al quale si intersecano questioni relative a oggetti, prodotti mediali (dal cinema alle serie tv, dai meme alle parodie), spazi (arterie urbane, edifici, musei, luoghi commerciali), opere d'arte etc. Si tracciano di seguito, a scopo esemplificativo, alcune possibili direzioni di analisi:

- Risemantizzazioni/desemantizzazioni dovute a forme di guerriglia semiologica: guerriglia marketing o gardening, adbusting e pubblicità non convenzionali, riletture operate dal fandom, meme etc.
- Risemantizzazioni/desemantizzazioni dovute a un cambio di contesto: cosa accade a un testo se estrapolato e trasposto in un altro ambiente o se inquadrato da un punto di vista più ampio? Come cambia cioè un'opera d'arte una volta inserita in un percorso espositivo? Come si trasforma un'affissione pubblicitaria una volta esposta in una certa strada accanto ad altri annunci ed elementi di arredo urbano?
- Risemantizzazioni/desemantizzazioni dovute a un recupero di tradizioni passate: estetiche del vintage (da oggetti cult – come la radio Brionvega o la Polaroid – alle mode vestimentarie); politiche del riciclo, del recupero e del riuso (spesso inscatolate intorno a configurazioni tematiche che intersecano sostenibilità, ambientalismo, anticonsumismo, tutela del localismo e dell'artigianalità); rifacimenti, ristrutturazioni, remix.
- Risemantizzazioni/desemantizzazioni dovute all'introduzione di innovazioni: aggiunta/sottrazione di nuove funzionalità, valori, letture a testi già esistenti (per esempio, cosa è cambiato nel passaggio dal telefono cellulare tradizionale allo smartphone? E che valore ha, oggi, di contro, la riproposta di telefoni privi di touch screen e fotocamera?).

Deadline proposte (abstract di max 1500 battute, bio di max 500): 20 ottobre 2021

Comunicazione esito accettazione: 30 ottobre 2021

Data di invio dei testi (max 25.000 battute): 30 gennaio 2022

Pubblicazione della rivista: giugno 2022

Le proposte vanno inviate a: alice.giannitrapani@unipa.it